

Prečítajte si, prosím, tento leták.



# Zmeny vo vašich zdravotných záznamoch

Súhrnné záznamy  
o zdravotnej  
starostlivosti

# Naša inštitúcia (NHS v Anglicku) mení spôsob uchovávania a spravovania vašich zdravotných záznamov.

Pozorne si, prosím, prečítajte tento leták. Poskytne vám informácie o nových súhrnných záznamoch o zdravotnej starostlivosti (summary care records – SCR), ktoré zavádzame.

## O aké zmeny ide?

Súhrnné záznamy o zdravotnej starostlivosti (SCR) zavádzame v rámci služby NHS zameranej na evidenciu záznamov o zdravotnej starostlivosti (NHS Care Records Service) s cieľom zvýšiť bezpečnosť a kvalitu starostlivosti o pacientov. Uvedené záznamy umožnia zdravotníckym pracovníkom rýchlejší a jednoduchší prístup k spoľahlivým informáciám o vašej osobe, vďaka čomu vám budú schopní poskytnúť pomoc počas vašej liečby.

V súčasnosti sa záznamy uchovávajú na všetkých miestach, na ktorých vám je poskytnutá zdravotná starostlivosť. Jednotlivé organizácie si informácie z vašich záznamov môžu zvyčajne vymieňať iba prostredníctvom listu, e-mailu, faxu alebo telefónu. To môže niekedy brzdiť liečebný proces, pričom zároveň hrozí, že informácie sa niekde na ceste stratia. Odteraz budú môcť pracovníci NHS, ktorí vás budú ošetrovať, využívať rýchlejšie formy získavania dôležitých informácií. Bude sa to týkať aj pohotovostnej služby a poskytovania starostlivosti mimo ordinálnych hodín, keď je ambulancia vášho praktického lekára zatvorená.



# Informácie o vašom SCR

Budete mať svoj SCR, ku ktorému budú mať prístup všetky osoby, ktoré vám budú kdekoľvek na území Anglicka poskytovať zdravotnú starostlivosť. Na začiatku bude váš SCR obsahovať dôležité informácie o vašom zdravotnom stave, napríklad údaje o alergiách, liekoch, ktoré v súčasnosti užívate, ako aj o nežiaducich reakciách na lieky.

Do záznamu môžeme následne pri každom využití zdravotných služieb NHS dopĺňať ďalšie informácie o vašich zdravotných problémoch, súhrnné správy o poskytnutej starostlivosti, ako aj informácie o odborníkoch, ktorí vás liečili. Keď budeme do vášho záznamu dopĺňať informácie, budete mať možnosť s nami diskutovať o tom, ktoré informácie do záznamu uvedieme, ako aj o spôsobe zaobchádzania s citlivými informáciami.

SCR zavádzame postupne v celom Anglicku. Informujeme vás o ňom ešte pred samotným vytvorením vášho SCR, aby ste mali čas porozmýšľať o možnostiach, ktoré máte k dispozícii.

Ak sa pre SCR rozhodnete, pracovníci NHS vás požiadajú o možnosť nahliadnuť do záznamu vždy, keď to bude potrebné. Ak si neprajete, aby sme vám SCR vytvorili, môžete sa rozhodnúť, že SCR mať nebudete.



# Aké to bude mať pre mňa výhody?

- Zdravotnícki pracovníci si budú môcť v prípade potreby vymieňať dôležité informácie, napríklad informácie o diagnózach a výsledky testov, vďaka čomu budú mať úplnejší a presnejší obraz o vašej anamnéze.
- Zdravotnícki pracovníci budú mať rýchlejší prístup k vašim záznamom vrátane informácií o predpísaných liekoch a alergiách, aby vám mohli poskytnúť efektívnejšiu starostlivosť.
- Svoj SCR si budete môcť kedykoľvek prezrieť na bezpečnej webovej stránke s názvom HealthSpace ([www.healthspace.nhs.uk](http://www.healthspace.nhs.uk)). Budete si môcť overiť jeho presnosť a dopĺňať do neho informácie (napríklad, či chcete, aby sme vás kontaktovali nejakým konkrétnym spôsobom, ktorý uprednostňujete, prípadne, či používate invalidný vozík a potrebujete bezbariérový prístup). Aby bola stránka HealthSpace čo najbezpečnejšia, musíte sa na nej zaregistrovať.

## **Ako budete kontrolovať, kto môže nahliadnuť do mojich záznamov?**

Keď bude nový systém plne zavedený a funkčný, každý, kto bude mať prístup k vašim záznamom:

- sa musí priamo podieľať na starostlivosti o vašu osobu;
- musí mať kartu NHS Smartcard s čipom a heslom (ako banková karta a PIN);
- bude vidieť iba informácie, ktoré potrebuje na výkon svojej práce;
- zaeviduje svoje osobné údaje – svoju totožnosť a či nejaké vaše informácie doplnil alebo zmenil (môžete požiadať o možnosť vidieť tieto údaje), pričom vás požiada o súhlas vždy, keď bude potrebovať do vášho SCR nahliadnuť.

Kým uvedené ovládacie prvky nebudú v celom Anglicku plne zavedené, vaše miestne organizácie NHS budú uplatňovať vlastné opatrenia na ochranu vášho súkromia. Viac informácií vám poskytne vaša miestna pobočka NHS.

# Vaše možnosti



## Ak ste uvítali možnosť mať vlastný SCR, nemusíte spraviť nič a my vám váš záznam vytvoríme.

Ak chcete, môžete možnosť mať vlastný SCR odmietnuť. V takomto prípade vaše zdravotné záznamy zostanú v rovnakej podobe ako doteraz a nebudete môcť využívať výhody, ktoré sme vám opísali. Informácie o tom, ako postupovať, ak o SCR nemáte záujem, nájdete na našej webovej stránke na adrese [www.nhs.uk](http://www.nhs.uk) alebo na strane 11.

Môžete mať svoj SCR a pritom obmedziť rozsah informácií, ku ktorým budú mať zdravotnícki pracovníci prístup. So svojím praktickým lekárom môžete prediskutovať, ktoré informácie sa budú v rámci vášho SCR zdieľať a ktoré nie.

Nech sa rozhodnete akokoľvek, svoje rozhodnutie môžete kedykoľvek zmeniť.

- Ak sa najprv rozhodnete, že SCR nechcete, no potom zmeníte názor, môžeme vám ho vytvoriť aj neskôr.
- Ak sa po vytvorení SCR rozhodnete, že ho mať nechcete, môžeme váš záznam „skryť“, aby ho zdravotnícki pracovníci, ktorí budú chcieť do záznamu nahliadnuť, nemohli vidieť. Váš záznam opäť sprístupníme až v prípade, ak o prístup k nemu niekto písomne požiada a ak sa na základe preskúmania zistí, že je to potrebné. Existuje možnosť požiadať, aby záznam nebol skrytý, ale vymazaný, bude to však náročné v prípade, ak sa už použil na poskytovanie starostlivosti.

# Ako budete chrániť moje súkromie?

By law, everyone working for us or on our behalf must respect your confidentiality and keep all information about you secure.

We publish the NHS Care Record Guarantee for England. This says how the NHS Care Records Service will collect, store and allow access to your electronic records, and your options for taking part in the service. If you would like a copy, there is information on how to get one on the next page.

The NHS Care Records Service uses the strongest national and international security measures available for storing and handling your information.

In every place we treat you, there are people responsible for protecting your confidentiality. These people are often known as 'Caldicott Guardians', and you may contact them for more information and advice.

# Čo mám teraz spraviť?

Ak ste uvítali možnosť mať vlastný SCR, nemusíte spraviť nič a my vám váš záznam vytvoríme.

Ak nechcete, aby sme vám záznam vytvorili, obráťte sa, prosím, na svojho praktického lekára alebo jednotku primárnej starostlivosti alebo navštívte stránku [www.nhs.carerecords.nhs.uk](http://www.nhs.carerecords.nhs.uk).

Ak by ste sa ešte pred prijatím rozhodnutia chceli dozvedieť viac, ďalšie informácie môžete získať nasledovnými spôsobmi.

Zaobstarajte si letáky „Informácie o vašom zdraví, dôvernosc' údajov a služba NHS zameraná na evidenciu záznamov o zdravotnej starostlivosti“ a „Záruka NHS na záznamy o zdravotnej starostlivosti pre Anglicko“, ktoré nájdete na našej webovej stránke [www.nhscarerecords.nhs.uk](http://www.nhscarerecords.nhs.uk), v ordinácii praktického lekára alebo o ne môžete požiadať na telefónnom čísle 08453 700 750.

Ak máte záujem o letáky v iných jazykoch a formátoch, napríklad v Braillovom písme, navštívte našu webovú stránku [www.nhscarerecords.nhs.uk](http://www.nhscarerecords.nhs.uk), alebo zatelefonujte na číslo 08453 700 750.

Ak chcete získať viac informácií o SCR, zatelefonujte na našu informačnú linku služby NHS zameranej na evidenciu záznamov o zdravotnej starostlivosti, ktorej číslo je 0845 603 8510, alebo sa obráťte na miestnu Službu poradenstva a sprostredkovania pre pacientov (PALS – Patient Advice and Liaison Service). O podrobnejšie informácie požiadajte miestnu pobočku NHS alebo navštívte stránku [www.pals.nhs.uk](http://www.pals.nhs.uk).

Viac informácií nájdete aj na adrese [www.nhscarerecords.nhs.uk](http://www.nhscarerecords.nhs.uk) vrátane informácií o všetkých možnostiach uvedených v tomto letáku.

**Prosím, tento  
leták si starostlivo  
uschovajte.**

